<table>
<thead>
<tr>
<th>Original Text</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 bleached twine, medical twine</td>
<td>нитка (нр), нить (нр)</td>
</tr>
<tr>
<td>2 вяжка (нр)</td>
<td>нить (нр)</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Zuckerbindfaden (m)</td>
<td>сахарная нить (нр)</td>
</tr>
<tr>
<td>4 двустворчатый Bind-</td>
<td>двухструнная нить (нр)</td>
</tr>
<tr>
<td>faden (m)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5 трехструнный Bind-</td>
<td>трехструнная нить (нр)</td>
</tr>
<tr>
<td>faden (m)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6 обмоточная нить (нр)</td>
<td>обмоточная нить (нр)</td>
</tr>
<tr>
<td>7 Ball of twine, twine ball</td>
<td>шарик шнура</td>
</tr>
<tr>
<td>8 Bobbin or roll of twine, twine</td>
<td>катушка (нр)</td>
</tr>
<tr>
<td>9 мешочная дротка (нр)</td>
<td>мешочная дротка (нр)</td>
</tr>
<tr>
<td>10 Шнур (мр), шнурок (мр)</td>
<td>шнур (мр), шнурок (мр)</td>
</tr>
<tr>
<td>11 hemp string</td>
<td>хemp string</td>
</tr>
<tr>
<td>12 Maurerschnur (f)</td>
<td>Maurerschnur (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>13 Peitschenschnur (f)</td>
<td>Peitschenschnur (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>14 Корда (f)</td>
<td>Корда (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>15 Лине (f), Lienne (f),</td>
<td>Line (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>16 Hanfleine (f)</td>
<td>Hanfleine (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>17 Packleine (f), Laine</td>
<td>Packleine (f), Laine</td>
</tr>
<tr>
<td>18 Waschleine (f)</td>
<td>Waschleine (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>19 Uhrleine (f)</td>
<td>Uhrleine (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>20 Sonderleine (f), Lot-</td>
<td>Sonderleine (f), Lot-</td>
</tr>
<tr>
<td>21 Meßleine (f), Log-</td>
<td>Meßleine (f), Log-</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Note:** The table contains translations of various types of twine and hemp-based materials, as well as their corresponding terms in different languages.
1. Drahtseile (n) wire core
   Øme (f) de fil métallique
   anima (f) di filo metallico
   recouvrem (m) de l'âme, enroulement (m) des totons sur l'âme
   âme (f) recouverte (f) de l'âme, enroulement (m) des totons sur l'âme

2. laying round the core
   обмотка (mp) стержня
   cubrimiento (m) del ánima / cubrimento (m) del ánimo
   cubrimento (m) del ánima / cubrimento (m) del ánimo
   recouvrem (m) de l'âme, enroulement (m) des totons sur l'âme

3. to lay round the core
   обматывать стержень
   recouvri l'âme (f), enrouler les totons sur l'âme
   recouvri l'âme (f), enrouler les totons sur l'âme
   recouvri l'âme (f), enrouler les totons sur l'âme

4. umspinnene Seele (f) covered core
   обмотанный стержень (mp)
   âme (f) recouverte (f) de l'âme, enroulement (m) des totons sur l'âme
   âme (f) recouverte (f) de l'âme, enroulement (m) des totons sur l'âme
   âme (f) recouverte (f) de l'âme, enroulement (m) des totons sur l'âme

5. Korkfüllung (f) cork filling
   sughero (m) di corcho / nucli (m) di soro
   sughero (m) di corcho / nucli (m) di soro
   sughero (m) di corcho / nucli (m) di soro

6. Strohseil (n) straw band
   Sömbohenkant (mp)
   corde (f) en paille / corda (f) in paglia
   cuerda (f) de paja / corda (f) de paja
   cuerda (f) de paja / corda (f) de paja

7. Holzwollesseil (n) wood wool band
   kanat (mp) из древесной щерсти
   corde (f) en paille de bois / corda (f) in lana di legno
   cuerda (f) de lana de madera / cuerda (f) de lana de madera
   cuerda (f) de lana de madera / cuerda (f) de lana de madera

8. Asbestseil (n) asbestos band
   асベストовый канат (mp)
   corde (f) en amiant / cuerda (f) de amiant
   cuerda (f) de amiant / cuerda (f) d'amiante
   cuerda (f) de amiant / cuerda (f) d'amiante

9. Drahtseil (n) wire rope
   проволочный канат (mp)
   câble (m) métallique / fune (f) metallica / cable (m) metalico / métal-lic
   câble (m) métallique / fune (f) metallica / cable (m) metalico / métal-lic
   câble (m) métallique / fune (f) metallica / cable (m) metalico / métal-lic

10. feindrähtiges Drahtseil (n) fine-strand wire rope
    канат (mp) из тонкой проволоки
    câble (m) métallique à fils fins / fune (f) metallica a fill fin
    câble (m) metalico de alambre fino / cable (m) metal-lic de filferro fino
    câble (m) metalico de alambre fino / cable (m) metal-lic de filferro fino

11. grobdrähtiges Drahtseil (n) coarse-strand wire rope
    канат (mp) из толстой проволоки
    câble (m) métallique à gros fils / fune (f) metallica a fill grossi
    câble (m) metalico de alambre grueso / cable (m) metal-lic de filferro grozut
    câble (m) metalico de alambre grueso / cable (m) metal-lic de filferro grozut

12. Drahtseil (n) mit Hanfseile wire rope with hemp core
    проволочный канат (mp) с канадским стержнем
    câble (m) métallique avec âme en chanvre / fune (f) metallica con anima di canapa
    câble (m) metalico con âme de cáñamo / cable (m) metal-lic con âme de cáñamo
    câble (m) metalico con âme de cáñamo / cable (m) metal-lic con âme de cáñamo

13. Spiraldrahtseil (n) spiral wire rope, twisted wire rope
    спиральный проволочный канат (mp)
    câble (m) métallique hélicoïdal ou tors
    fune (f) metallica a spirale / cable (m) metalico / métal-lic / espiral
    fune (f) metallica a spirale / cable (m) metalico / métal-lic / espiral

14. flachritziges Drahtseil (n), Drahtseil (n) mit unrunenden Litzengarthen
    плоскострунное проволочное канат (mp)
    câble (m) métallique à torons plats
    fune (f) metallica a trefoli plattti / cable (m) metalico con cabos de alambres planos / cable (m) metal-lic amb caps de filferros planas
    fune (f) metallica a trefoli plattti / cable (m) metalico con cabos de alambres planos / cable (m) metal-lic amb caps de filferros planas

15. Dreikanultizensel (n) triangular strand wire rope
    канат (mp) из трехгранных жил
    câble (m) a torons triangulaires
    fune (f) a trefoli triangolari
    cable (m) con cabos de alambres triangulares / cable (m) amb caps de filferros triangulares
    cable (m) con cabos de alambres triangulares / cable (m) amb caps de filferros triangulares

16. verscllossenes oder vollschlachtiges Drahtseil (n)
    закрученное проволочное канат (mp)
    câble (m) clos
    fune (f) metallica a costruzione chiusa
    cable (m) metalico cerrado / cable (m) metal-lic clos
    cable (m) metalico cerrado / cable (m) metal-lic clos

17. biegsames Drahtseil (n)
    гибкий проволочный канат (mp)
    câble (m) metallico / cable (m) metalico / métal-lic / flexible
    câble (m) metallico / cable (m) metalico / métal-lic / flexible
    câble (m) metallico / cable (m) metalico / métal-lic / flexible

18. Kupferdrahtseil (n)
    проволочное кабель (mp)
    câble (m) en fil de cuivre rouge / fune (f) di rame / cable (m) de cobre / cable (m) de coure o de aram
    câble (m) en fil de cuivre rouge / fune (f) di rame / cable (m) de cobre / cable (m) de coure o de aram
    câble (m) en fil de cuivre rouge / fune (f) di rame / cable (m) de cobre / cable (m) de coure o de aram

19. Messingdrahtseil (n)
    латунновпроволочный канат (mp)
    câble (m) en fil de laiton ou de cuivre jaune / fune (f) di filo di ottone / cable (m) de laton / cable (m) de llautó
    câble (m) en fil de laiton ou de cuivre jaune / fune (f) di filo di ottone / cable (m) de laton / cable (m) de llautó
    câble (m) en fil de laiton ou de cuivre jaune / fune (f) di filo di ottone / cable (m) de laton / cable (m) de llautó

20. Eisendrahtseil (n)
    дрьг проволочный канат (mp)
    câble (m) en fil de fer / fune (f) di filo di ferro / cable (m) de hierro / de ferro
    câble (m) en fil de fer / fune (f) di filo di ferro / cable (m) de hierro / de ferro
    câble (m) en fil de fer / fune (f) di filo di ferro / cable (m) de hierro / de ferro

21. Drahtseil (n) aus ungeglihtem Draht
    проволочное кабель (mp)
    câble (m) métallique en fil non recuit / fune (f) metallica in filo non ricotto / cable (m) metalico de alambre no recocido / cable (m) metal-lic de filferro no recuit
    câble (m) métallique en fil non recuit / fune (f) metallica in filo non ricotto / cable (m) metalico de alambre no recocido / cable (m) metal-lic de filferro no recuit
    câble (m) métallique en fil non recuit / fune (f) metallica in filo non ricotto / cable (m) metalico de alambre no recocido / cable (m) metal-lic de filferro no recuit
<table>
<thead>
<tr>
<th>Германий</th>
<th></th>
<th>Французский</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Drahtseil (n) aus ge-</td>
<td>câble (m) métallique</td>
<td>cable (m) en fil recuit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>glühtem Draht</td>
<td>en fil recuit fune (f) métallique</td>
<td>fune (f) en fil d'acier</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rope of annealed wire</td>
<td>filo ricotto</td>
<td>câble (m) di filo d'acciaio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>канат (мр) из отож-</td>
<td>cable (m) de alambre</td>
<td>cable (m) de fil d'acier</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>женной проволоки</td>
<td>recocido / cable (m)</td>
<td>de fillo/retto recuit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stahldrahtseil (n)</td>
<td>câble (m) en fil d'acier</td>
<td>cable (m) en fil d'acier</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>steel wire rope</td>
<td>fune (f) di filo d'acciaio</td>
<td>fune (f) rotonda</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>стальная проволо-</td>
<td>cable (m) de alambre</td>
<td>cable (m) redondo /</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>чный канал (мр)</td>
<td>de acero / cable (m)</td>
<td>rodó</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rundseil (n)</td>
<td>cable (m) rond</td>
<td>cable (m) triangulaire</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>round rope</td>
<td>fune (f) rotonda</td>
<td>fune (f) a sezione triangle</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>круглый канал (мр)</td>
<td>cable (m) redondo /</td>
<td>cable (m) triangulaire</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dreikantseil (n)</td>
<td>cable (m) triangulaire</td>
<td>Füre (m) a sezione</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>triangular rope</td>
<td>fune (f) a sezione</td>
<td>triangolare</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>трехтранцевый канал (мр)</td>
<td>cable (m) porteur</td>
<td>cable (m) portante</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Förderseil (n)</td>
<td>cable (m) porteur</td>
<td>cable (m) portador</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hauling rope</td>
<td>fune (f) portante</td>
<td>cable (m) portador</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>подъемный канал (мр)</td>
<td>cable (m) tracuer</td>
<td>cable (m) tractor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zugseil (n), Raabband</td>
<td>cable (m) tracere o di</td>
<td>trazione</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>draw rope, pulling</td>
<td>tensione</td>
<td>cable (m) tractor o</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rope, traction rope</td>
<td>fune (f) o periole</td>
<td>de traccione /</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>буксирный канал</td>
<td>(m), канат (мр)</td>
<td>(m)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(мр), канал (мр)</td>
<td>for pulley blocks</td>
<td>für die poli</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>для тяжинов</td>
<td>канат (мр)</td>
<td>spasta / для</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>для каната (мр)</td>
<td>Halssesel (n)</td>
<td>блока</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>winch rope</td>
<td>cable (m) pour treuils</td>
<td>cable (m) per aspo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>канат (мр) для веро-</td>
<td>fune (f) per aspo</td>
<td>cable (m) para /</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>тов</td>
<td>cable (m) para torno</td>
<td>/ cable (m) para</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rüttseil (n), Wanttau</td>
<td>cable (m) para cabría</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>shroud</td>
<td>(n)</td>
<td>o para a torn</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>банты (мр)</td>
<td>Hauban (m)</td>
<td>hauban (m)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sell (n) mit Gewichtsein-</td>
<td>Sartia (f)</td>
<td>sartia (f) / obenque</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lagen für Fische-</td>
<td>(m)</td>
<td>(f) / obenc</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reiswzelle</td>
<td>Sartia (f)</td>
<td>(m)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>weighted rope for fish-</td>
<td>Seil (n)</td>
<td>Seil (n)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ing purposes</td>
<td>See (n) mit Gewichtsein-</td>
<td>See (n) mit Gewichtsein-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>канат (мр) с грузи-</td>
<td>lagen für Fische-</td>
<td>lagen für Fische-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ми для рыбной ловли</td>
<td>reiswzelle</td>
<td>reiswzelle</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Trosse (f), Schlepptau</td>
<td>câble (m) de remorque</td>
<td>câble (m) de remorque</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(n)</td>
<td>cavo (m) da rimorchio</td>
<td>/ de remolc</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tow rope</td>
<td>cable (m) de remorque</td>
<td>câble (m) de remorque</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>буксирный канал (мр)</td>
<td></td>
<td>/ de remolc</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Taus (n), Tassrollen (f)</td>
<td>cable (m) en fil recuit</td>
<td>cable (m) en fil d'acier</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tau (n)</td>
<td>fune (f) métallique</td>
<td>fune (f) di filo d'acciaio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rope</td>
<td>cable (m) de alambre</td>
<td>cable (m) di filo d'acciaio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>причал (мр), трасс</td>
<td>cable (m) de fil d'acier</td>
<td>cable (m) de fil d'acier</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(мр)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dreifaches Tau (n)</td>
<td>câble (m) en fil de fer</td>
<td>cable (m) en fil d'acier</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>three-fold rope, three-</td>
<td>fune (f) di filo d'acciaio</td>
<td>fune (f) di filo d'acciaio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ply rope</td>
<td>cable (m) di filo d'acciaio</td>
<td>cable (m) di filo d'acciaio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>трехтранцевый трасс</td>
<td>cable (m) porteur</td>
<td>cable (m) porteur</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(мр)</td>
<td>cable (m) porteur</td>
<td>cable (m) porteur</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ankertau (n)</td>
<td>cable (m) en fil de fer</td>
<td>cable (m) en fil d'acier</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>anchor rope</td>
<td>fune (f) di filo d'acciaio</td>
<td>fune (f) di filo d'acciaio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>якорный трасс (мр)</td>
<td>cable (m) porteur</td>
<td>cable (m) porteur</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hißtau (n)</td>
<td>cable (m) en fil de fer</td>
<td>cable (m) en fil d'acier</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hawser, hoisting rope</td>
<td>fune (f) di filo d'acciaio</td>
<td>fune (f) di filo d'acciaio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>фал (мр)</td>
<td>cable (m) porteur</td>
<td>cable (m) porteur</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>aufgerolltes Tau (n), Tassrollen (f)</td>
<td>cable (m) en fil de fer</td>
<td>cable (m) en fil d'acier</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>coil of rope</td>
<td>fune (f) di filo d'acciaio</td>
<td>fune (f) di filo d'acciaio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>канат (мр), свернутый в круглые фалы (мр)</td>
<td>cable (m) en fil de fer</td>
<td>cable (m) en fil d'acier</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>glène (f) ou roue (f) de</td>
<td>fune (f) di filo d'acciaio</td>
<td>fune (f) di filo d'acciaio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cordage (m) pour</td>
<td>cable (m) en fil de fer</td>
<td>cable (m) en fil d'acier</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ancre, amarrage (f)</td>
<td>fune (f) di filo d'acciaio</td>
<td>fune (f) di filo d'acciaio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cavo (m) a tre capi</td>
<td>cable (m) de fillo/retto</td>
<td>cable (m) de fillo/retto</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cables (m) de tres cabos</td>
<td>recuit</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>de caps</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Schiffsseil (n)</td>
<td>cordage (m) pour la marine</td>
<td>cordage (m) pour la marine</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ship cables</td>
<td>filins (mpl)</td>
<td>filins (mpl)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>корабельные каналы</td>
<td>cables (mpl) marinos</td>
<td>cables (mpl) marinos</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(мр), швартовы (мр)</td>
<td>pour para buques</td>
<td>pour para buques /</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(m), cabos (mpl) marinos</td>
<td>cabos (mpl) marinos</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>для барок</td>
<td></td>
<td>pour para buques /</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>cabos (mpl) marinos</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stehendes Tauwerk (n)</td>
<td>manœuvres (fpl) dormantes</td>
<td>manœuvre (fpl) dormantes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>standing rigging</td>
<td>cavi (mpl) stantini</td>
<td>cavi (mpl) stantini</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>неподвижный (нап) тауэрк (мр)</td>
<td>jarcas (fpl) muertes</td>
<td>jarcas (fpl) muertes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>канат (мр) для осна-</td>
<td>aparejo (m) estable</td>
<td>aparejo (m) estable</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>та (мр)</td>
<td>/ cordam (m) mort</td>
<td>/ cordam (m) mort</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>laufendes Tauwerk (n)</td>
<td>manœuvres (fpl) courantes</td>
<td>manœuvres (fpl) courantes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>running rigging</td>
<td>cavi (mpl) per ma-</td>
<td>cavi (mpl) per ma-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>nocta</td>
<td>nocta</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>подвижная тауэрк</td>
<td>jarcas (fpl) de labor o</td>
<td>jarcas (fpl) de labor o</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>канат (мр), тели (мр),</td>
<td>de maniobra /</td>
<td>de maniobra /</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>снасти (мр)</td>
<td>cordam (m) de maniobra</td>
<td>cordam (m) de maniobra</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kabel (n)</td>
<td>cable (m)</td>
<td>cable (m)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cable</td>
<td>cable (m)</td>
<td>cable (m)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>навел (мр)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>aus parallelen nebenein-</td>
<td>cable (m) formé de fils</td>
<td>cable (m) formé de fils</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ander gelegten Drahten</td>
<td>métalliques placés</td>
<td>métalliques placés</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gebildetes Kabel</td>
<td>parallèlement les uns</td>
<td>parallèlement les uns</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(n)</td>
<td>à côté des autres</td>
<td>à côté des autres</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cable formed by wires</td>
<td>cavo (m) formato da</td>
<td>cavo (m) formato da</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>laid side by side</td>
<td>fili metallici paral-</td>
<td>fili metallici paral-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>lel</td>
<td>lel</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>кабель (мр), изготовлен</td>
<td>cable (m) formato</td>
<td>cable (m) formato</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>на параллельно располо-</td>
<td>per la torsione di</td>
<td>per la torsione di</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>женных проволок</td>
<td>alambre yuxta-puestos /</td>
<td>alambre yuxta-puestos /</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>cable (m) formato per</td>
<td>cable (m) formato per</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>la torsione di fili/retti</td>
<td>la torsione di fili/retti</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>juxtaaposate</td>
<td>juxtaaposate</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Spilseil (n)</td>
<td>cable (m) de cabestan</td>
<td>cable (m) de cabestan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>capetan rope</td>
<td>cavo (m) per argani</td>
<td>cavo (m) per argani</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>канат (мр) для бра-</td>
<td>corda (f) de cabestan</td>
<td>corda (f) de cabestan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>шпилли</td>
<td>tante / corda (f) de</td>
<td>tante / corda (f) de</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>cabestant</td>
<td>cabestant</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>№</td>
<td>Термин</td>
<td>Немецкое значение</td>
<td>Русское значение</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>--------</td>
<td>------------------</td>
<td>------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Kabel (n) für die Kabel (n) für die Kabel (n)</td>
<td>cable (m) de transmission</td>
<td>кабель (мп)</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Bremskabel (n)</td>
<td>câble (m) pour plans inclinés</td>
<td>кабель (мп)</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Kabel für Luftbahnkabel (n)</td>
<td>câble (m) pour transports aériens</td>
<td>кабель (мп)</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Kabel für Luftbahnkabel (n)</td>
<td>câble (m) armé ou recouvert d’une armature</td>
<td>кабель (мп)</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Kabel für Luftbahnkabel (n)</td>
<td>câble (m) armé ou recouvert d’une armature</td>
<td>кабель (мп)</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Kabel für Luftbahnkabel (n)</td>
<td>câble (m) armé ou recouvert d’une armature</td>
<td>кабель (мп)</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Kabel für Luftbahnkabel (n)</td>
<td>câble (m) armé ou recouvert d’une armature</td>
<td>кабель (мп)</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Kabel für Luftbahnkabel (n)</td>
<td>câble (m) armé ou recouvert d’une armature</td>
<td>кабель (мп)</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Kabel für Luftbahnkabel (n)</td>
<td>câble (m) armé ou recouvert d’une armature</td>
<td>кабель (мп)</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Kabel für Luftbahnkabel (n)</td>
<td>câble (m) armé ou recouvert d’une armature</td>
<td>кабель (мп)</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Kabel für Luftbahnkabel (n)</td>
<td>câble (m) armé ou recouvert d’une armature</td>
<td>кабель (мп)</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Kabel für Luftbahnkabel (n)</td>
<td>câble (m) armé ou recouvert d’une armature</td>
<td>кабель (мп)</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Kabel für Luftbahnkabel (n)</td>
<td>câble (m) armé ou recouvert d’une armature</td>
<td>кабель (мп)</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Kabel für Luftbahnkabel (n)</td>
<td>câble (m) armé ou recouvert d’une armature</td>
<td>кабель (мп)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**III.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>№</th>
<th>Термин</th>
<th>Немецкое значение</th>
<th>Русское значение</th>
<th>Английское значение</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Geflochtene Seile (mpl)</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
<td>плетеные нити</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Geflochtene Seile (mpl)</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
<td>плетеные нити</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Geflochtene Seile (mpl)</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
<td>плетеные нити</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Geflochtene Seile (mpl)</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
<td>плетеные нити</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Geflochtene Seile (mpl)</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
<td>плетеные нити</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Geflochtene Seile (mpl)</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
<td>плетеные нити</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Geflochtene Seile (mpl)</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
<td>плетеные нити</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Geflochtene Seile (mpl)</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
<td>плетеные нити</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Geflochtene Seile (mpl)</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
<td>плетеные нити</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Geflochtene Seile (mpl)</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
<td>плетеные нити</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Geflochtene Seile (mpl)</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
<td>плетеные нити</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Geflochtene Seile (mpl)</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
<td>плетеные нити</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Geflochtene Seile (mpl)</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
<td>плетеные нити</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Geflochtene Seile (mpl)</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
<td>плетеные нити</td>
<td>Articles (mpl) de corderie tissées</td>
</tr>
<tr>
<td>Garnnumerierung (f), Numerierung (f) des Gespindstes</td>
<td>Numérotation (m) ou titrage (m) des fils</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------------------------------</td>
<td>------------------------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yarn Counting or Numbering</td>
<td>Titolazione (f) dei filati</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Нумерация (жр) пряжи</td>
<td>Numeración (f) de los hilados</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>General Terms</strong></td>
<td>Numeració (f) dels filats</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Generalidades</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Allgemeines (n)</th>
<th><strong>Langeneinheit (f) unit of length</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>General Terms</td>
<td>единица (жр) длины</td>
</tr>
<tr>
<td>Общее (ср)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Generalidades</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>numerieren to number</th>
<th>numeróter, titrer</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>заромеровать</td>
<td>determinare o stabilire</td>
</tr>
<tr>
<td>Garnnummer (f), Feinheitssummer (f)</td>
<td>il titolo o il numero,</td>
</tr>
<tr>
<td>count or number of yarn</td>
<td>titolare, numerare</td>
</tr>
<tr>
<td>номер (мр) пряжи или тонины</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>grobe Nummer (f)</td>
<td>numero (m) ou titre (m) du fil</td>
</tr>
<tr>
<td>coarse count, low number</td>
<td>numero (m) o numero (m) del filato</td>
</tr>
<tr>
<td>низкий или толстый номер (мр)</td>
<td>numero (m) del hilo</td>
</tr>
<tr>
<td>Durchschnittsnummer (f)</td>
<td>titulo (m) [de la seda] / numero (m) del fil, titulo(m) [de la seda]</td>
</tr>
<tr>
<td>medium count</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>средний номер (мр)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>feine Nummer (f)</td>
<td>numero (m) moyen</td>
</tr>
<tr>
<td>fine or high number</td>
<td>numero (m) medio</td>
</tr>
<tr>
<td>тонкий номер (мр)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Numerierungsgewicht (n)</td>
<td>numero (m) gros</td>
</tr>
<tr>
<td>numbering weight</td>
<td>numero (m) basso</td>
</tr>
<tr>
<td>Вес (мр), обозначающий номер</td>
<td>numero (m) grueso</td>
</tr>
<tr>
<td>Grundgewicht (n)</td>
<td>gruixut</td>
</tr>
<tr>
<td>standard weight основной или исходный Вес (мр)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Garngewicht (n)</td>
<td>poids (m) de numérotation</td>
</tr>
<tr>
<td>weight of yarn</td>
<td>peso (m) di titolazione</td>
</tr>
<tr>
<td>Вес (мр) пряжи</td>
<td>peso (m) de numeración</td>
</tr>
<tr>
<td>Grundmaß (n)</td>
<td>peso (m) base</td>
</tr>
<tr>
<td>standard measure</td>
<td>peso (m) tipo o di base</td>
</tr>
<tr>
<td>shstandardная или основная или нормальная или установленная веса (жр)</td>
<td>peso (m) base / pes (m) base</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Gewichtseinheit (f) unit of weight</th>
<th>unité (f) de poids</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>единица (жр) вес</td>
<td>unité (f) di peso</td>
</tr>
<tr>
<td>Грации (м)</td>
<td>unidad (f) de longitud</td>
</tr>
<tr>
<td>Garndicke (f)</td>
<td>unité (f) de llargada</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Feinheitsgrad (m) degree of fineness</th>
<th>dégré (m) de finesse</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>степень (жр) тонины</td>
<td>grado (m) de finezza</td>
</tr>
<tr>
<td>Грацей (м)</td>
<td>grado (m) de finura</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Garnfeinheit (f)                                     | finesse (f) du fil                    |
| fineness of the yarn                                 | fineza (f) del filo                   |
| пряжи                                                | finura (f) del filo                   |
| feines Garn (n)                                      | filo (m) fin                          |
| fine yarn                                            | hilo (m) fino                         |
| тонкая пряжа (жр)                                   | / filo (m) fino                       |
| starkes Garn (n)                                     | hilo (m) fino / filo (m) prim         |

| Doecke (f) zu x Strähnen knot of x hanks             | torque (f) de x écheveaux             |
|                                                     | matello (m) di x matasse              |
| küftra (жр) в x мотков                               | troca (f) de x madejas                 |
|                                                     | / troca (f) de x madeixas              |
| Strähnezahl (f)                                      | nombre (m) d'écheveau                  |
| number of hanks                                      | numero (m) di matasse                  |
| число (ср) мотков                                   | numero (m) de madejas                  |
|                                                     | nombre (m) de madeixas                 |

<p>| Strähnlänge (f)                                      | longueur (f) d'écheveau               |
| length of hank                                       | lunghessa (f) della matassa           |
| длина (жр) мотна                                     | longitud (f) de la madeja / llargada (f) de la madeixa |
| Strähn (m) zu x Gebinden bank of x leas             | écheveau (m) de x échevettes           |
|                                                     | matassa (f) di x matassine            |
| мотон (мр) в x пасем                                 | madeja (f) de x troquilones / madeixa (f) de x troquilons |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>КОЛОНКА 1</th>
<th>КОЛОНКА 2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Gebinde (n)</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>x Gebinde (n) im Strahn</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>x пасыма (жр) в матякъ</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>zwei Gebinde (mpl)</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>sechs Gebinde (mpl)</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Fäden (mpl) oder Fadenzahl (f) im Gebinde</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Fadenlänge (f) des Gebinde</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Faden (m) zu x Yards</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Faden (m) zu x Meter</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Faden (m)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### II. Numerierungsarten (f pl)

#### Systèmes (mpl) de numérotage

### Numbering Systems

#### Sistemi (mpl) di titolazione o di numerazione

#### Metody (мр) или системы (жр) или способы (мр) нумерации

#### Sistemas (mpl) de numerací

<table>
<thead>
<tr>
<th>метрическая или международная нумерация (жр)</th>
<th>метрическая или международный номер (мр)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>11</td>
<td>metrische oder internationale Numerierung (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>metrische oder internationale Nummer national (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>metrisches oder internationalen Nummer international (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>englische Nummer (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>French count</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>alte österreichische oder Brünnner Nummer (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>berliner oder preußische Nummer (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>sächsische Nummer (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>alte sächsische Nummer (f)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Sächsische Nummer (f)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Saxon count</th>
<th>Saxon count</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>18</td>
<td>Saxon count</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Saxon count</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Sedaner Nummer (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>-------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Elbeuf-Nummer (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Swiss count швейцарский номер (мр)</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Dutch count голландский номер (мр)</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Längenmaße (mpl)</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>metrisches Maß (n)</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>m</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>dm</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>cm</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>mm</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>mmm＝1/1000 mm</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>English measure</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>0,91439179 m</td>
</tr>
</tbody>
</table>
|   | 1 | 100 g   | Titrierten (n) der  
|   |   |         | Seide, Seiden-
|   |   |         | numerierung  
|   |   |         | (f)                
|   |   |         | Titrage (m) de la  
|   |   |         | soie
| 2 |   |   | Titration  
|   | mg = | 1 | Titrage (m) / Ti-
|   | 1000 g |   | trage (m) / de  
|   |       |   | la seda
| 3 | 453,59265 g |       | die Seide titrieren  
|   |         |   | to titrate or to sort the  
|   |         |   | silk
|   |         |   | титровать шелк
|   |         |   | internationale Titri-
|   |         |   | erung (f)
|   |         |   | international titration
|   |         |   | международное тит- 
|   |         |   | рование (ср)
|   |         |   | nouveau titrage (m) de  
|   |         |   | Lyon
|   |         |   | novo titrage (m) de  
|   |         |   | Lião / titrage (m)  
|   |         |   | no de Liá
| 4 | 467,711 g |       | Seidentiter (m), Titer  
|   |         |   | (m) oder Feinheits-
|   |         |   | grad (m) der Seide,  
|   |         |   | Seidennummer (f)
|   |         |   | щелевой титр (мр),  
|   |         |   | степень (мр) тони-
|   |         |   | шы шелка
|   |         |   | Dezimaltitern (m), dezi-
|   |         |   | maler oder internatio-
|   |         |   | naler Titer (m)
|   |         |   | decimal or internatio-
|   |         |   | nal titre
|   |         |   | десятичный или  
|   |         |   | международный титр  
|   |         |   | (мр)
|   |         |   | Maliländer oder lombar-
|   |         |   | discher Titer (m)
|   |         |   | titr (m) ou numéro  
|   |         |   | (m) de la soie
|   |         |   | titolo (m) o numero  
|   |         |   | (m) della seta
|   |         |   | titolo (m) / titol (m) /  
|   |         |   | de la seda
| 5 | 560,060 g |   | Turiner Pfund (n)  
|   |         |   | Turin pound
|   |         |   | туринский фунт (мр)
|   |         |   | livre (f) de Turin
|   |         |   | libra (f) di Torino  
|   |         |   | libra (f) de Turin / liitra (f)  
|   |         |   | de Tori
| 6 | 500 g |         | schwedisches Pfund (n)  
|   |         |         | Swedish pound
|   |         |         | шведский фунт (мр)
|   |         |         | livre (f) de Suède
|   |         |         | libra (f) di Svezia
|   |         |         | libra (f) / liitra (f) / sueca
| 7 | 368,8 g | | russisches Pfund (n)  
|   |         |         | Russian pound
|   |         |         | русский фунт (мр)
|   |         |         | livre (f) russe
|   |         |         | libra (f) russa
|   |         |         | libra (f) rusa / liitra (f) rusa
| 8 | 0,4253 kg | | Manchester Titer (m)  
|   |         |         | titre (m) de Man-
|   |         |         | chester
| 9 | 0,4095 kg | | Manchester titren  
|   |         |         | titre (m) di Man-
|   |         |         | chester
|   |         |         | титровать шелк  
|   |         |         | Titration  
|   |         |         | Titrage (m) / Tit-
|   |         |         | trage (m) / de  
|   |         |         | la seda  
|   |         |         | Titration  
|   |         |         | Titrage (m) / Tit-
|   |         |         | trage (m) / de  
|   |         |         | la seda
| Wiener Titer (m) | titre (m) de Vienne |
| Vienna titre | titre (m) de Viennes o de Viena |
| вънски титр (мр) | итого титул (м) |
| alter Mailänder Titer (m) | titolo (m) milaneso |
| старый миланский титр (мр) | antiguo título (m) de Milán |
| American Titer (m) | titre (m) americain |
| американский титр (мр) | título (m) americano |
| coarse titre | título (m) grueso |
| грубый титр (мр) | título (m) gruixul |
| Durchschnittstiter (m) | título (m) medio |
| medium titre | título (m) medio |
| средний титр (мр) | título (m) medio |
| feiner Titer (m) | título (m) fino |
| тонкий титр (мр) | título (m) fino |
| entschäler Titer (m) | título (m) después del desgajado |
| degummed titre | título (m) después del descuart |
| konditionierter Titer (m) | título (m) a pesa stockado |
| conditioned titre | título (m) a pesa stockado |
| kondицionalный титр (мр) | título (m) |
| number indicating the titre | número (m) |
| высота (мр) титра | número (m) indice del titilo |
| Titerzahl (f) | valor (f) del titilo |
| Titerwert (m) | valor (m) del titilo |
| value of the titre | valor (m) del titilo de titilo |
| Titrergrenze (f) | limite (f) de titre |
| limit of the titre | limite (f) o tolerancia (f) de titre |
| Дениер (m) | denier (m) |
| Titrerverfahren (n) | procedimiento (m) de titr exhibitions |
| titrering process | procedimiento (m) de titrations |

### Titreriehaspel (m)
- test reel
- used to test the length of the original bank note's fiber

| Probestreähn | to draw test leas |
| haspelin | to reel the test lea |
| Probesträhn | разматывать пробный моток |

### Haspelzettel (m)
- etiquette (f) or fiche (f) de titrage

| Wägung (f) des Sträns | pesage (m) de l'échevet |
| weighing the lea | pesaper (m) del provin |

### Denier (m)
- denier (m) internacionales
- denier (m) internationale
- dinero (m) / diner (m)
Grain (n)  
grain (mp)  
grain (m)  
grano (m)  
Grain (m) / gra (m)

Titrierwage (f)  
titre balance  
titrovaleva vës (mp)  
balance (f) ou romaine (f) de titrage  
bilancetta (f) o bilancia (f) o romana (f) per proveni  
romana (f) o quadrante (m) o balanza (f) de numeracion o  
romana (f) o quadrante (m) o balanza (f) de numeracion  
selbsttätige [oder automatische] Titrierwage (f)  
automatic titre balance  
автоматические титровальные вёсы (mp)  
balance (f) de titrage automatique  
bilancia (f) automatica per provini  
balanza (f) de numeracion automática / balanza (f) de numeracion automática

Wage (f)  
balance  
vës (mp)  
balance (f)  
bilancia (f)  
balanza (f) / balanza (f)  
Stränsattel (m)  
lea saddle  
cadlo (cr) para motka  
sellette (f) pour l’échevette  
selleta (f) per il provino  
selleta (f) para el troquillón / per al troquilló  
aufgeschraubte Leiste (f)  
screwed-on ledge  
привернутая планка (жр)  
tringle (f) vissée  
regolo (m) avvitato  
regla (f) tornillada / collada  
Schwungrolle (f)  
bowl  
кочуящий наконечник (мр)  
galet (m)  
disco (m)  
disco (m) / disc (m)  
schwingernder Messerhebel (m)  
swinging knife lever  
kочующий ножевой рычаг (мр)  
levier (m) oscillant  
leya (f) oscillante  
cuchilla (f) oscillante / ganieta (f) oscillant  
Leistensupport (m) des Wagenhebels  
steadying bracket for the beam support (mr) or опора (жр)  
kromysla vës  
support (m) du levier de balance  
supporto (m) del bilanciere  
sopore (m) del fiel de la balanza / suport (m) de la balancer"
| **Strähne (mpl) wegen ein halbes Kilogramm** | x strähne (mpl) wegen ein halbes kilogramm | x écheveaux pèsent un demi-kilogramme |
| **hanks weigh half a kilogramme** | x hanks weigh half a kilogramme | x mètassone pesano mezzo kilogramma |
| **мотков (мр) в весть пол-килограмма** | x мотков (мр) в весть пол-килограмма | x madejas pesan medio kilogramo / x madeixes pesen mig quilogram |
| **x Strähne (mpl) wegen ein Kilogramm** | x strähne (mpl) wegen ein Kilogramm | x écheveaux (mpl) pèsent un kilogramme |
| **hanks weigh one kilogramme** | x hanks weigh one kilogramme | x matasse (mpl) pesano un chilogramma |
| **мотков (мр) в весть один килограмм** | x мотков (мр) в весть один kilogramm | x madejas (mpl) pesan un kilogramo / x madeixes (mpl) pesen un quilogram |
| **x Yards (mpl) auf ein englisches Pfund** | x yards (mpl) auf ein englisches Pfund | x yards à la livre anglaise |
| **x ярд (мр) в одном английском фунтъ** | x ярд (мр) в одном английском фунтъ | x yardas alla libbra inglese / x yardas per libra inglesa |
| **Meter (mpl) auf ein Kilogramm** | x meter (mpl) auf ein Kilogramm | x mètres (mpl) au kilogramme |
| **метров (мр) в одном килограммъ** | x метров (мр) в одном килограммъ | x metros (mpl) por kilogramo / x metres (mpl) per quilogram |

<p>| <strong>Sollänge (f) oder Rechnungslänge (f) [oder Kalkulationslänge (f)] des Garnes</strong> | longeur (f) calculée du fil |
| <strong>calculated length of the yarn</strong> | lunghezza (f) calcolata del filato, lunghezza del filato da produrre |
| <strong>высчитанная или вычисленная длина (жр) пряжи</strong> | longitud (f) calculada del hilo / llargada (f) calculada del fil |
| <strong>Habenlänge (f) des Garnes</strong> | longueur (f) actuelle du fil |
| <strong>actual length of the yarn</strong> | lunghezza (f) riscontrata o reale del filato |
| <strong>наличная или действительная длина (жр) пряжи</strong> | longitud (f) efectiva del hilo / llargada (f) efectiva del fil |
| <strong>Längenverlust (m) des Garnes</strong> | perte (f) en longueur du fil |
| <strong>loss in length of the yarn</strong> | perdita (f) in lunghezza del filato |
| <strong>потери (жр) длины пряжи</strong> | pérdida (f) en longitud de los hilos / pérdida (f) en llargada dels fils |
| <strong>Schwindmaß (n)</strong> | différence (f) entre la longueur calculée et la longueur réelle, retrait (m) |
| <strong>difference between calculated and actual length</strong> | differenza (f) tra la lunghezza calcolata e quella reale |
| <strong>усадка (жр), разница (жр) между наль- нукционной и действительной дли- ной</strong> | diferencia (f) entre la longitud calculada y la efectiva / diferencia (f) entre la llargada calculada i la efectiva |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Original Text</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Garnprüfung (f), Garnuntersuchung (f)</td>
<td>Garnprüfung (f), Garnuntersuchung (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>Yarn Testing</td>
<td>Essai (m) des fils</td>
</tr>
<tr>
<td>Т.</td>
<td>Revisione (f) o assaggio (m) dei filati</td>
</tr>
<tr>
<td>Испытание (ср) или испытание пряжи</td>
<td>Ensayo (m) de los hilos</td>
</tr>
<tr>
<td>/ Assaig (m) des fils</td>
<td>barter Faden (m) hard thread</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Russian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>das Garn untersuchen oder prüfen</td>
<td>to test the yarn присматривать или испытывать пряжу</td>
</tr>
<tr>
<td>2 to test the yarn</td>
<td>2 to test the yarn присматривать или испытывать пряжу</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Garnprobe (f) sample of yarn пробы пряжи</td>
<td>3 Garnprobe (f) sample of yarn пробы пряжи</td>
</tr>
<tr>
<td>4 Reinheit (f) des Garnes чистота (ср) пряжи</td>
<td>4 Reinheit (f) des Garnes чистота (ср) пряжи</td>
</tr>
<tr>
<td>5 reines Garn (n) чистая пряжа (ср)</td>
<td>5 reines Garn (n) чистая пряжа (ср)</td>
</tr>
<tr>
<td>6 fethaltiges Garn (n) жирная пряжа (ср)</td>
<td>6 fethaltiges Garn (n) жирная пряжа (ср)</td>
</tr>
<tr>
<td>7 öltiges Garn (n) жирная пряжа (ср), содержащая масло</td>
<td>7 öltiges Garn (n) жирная пряжа (ср), содержащая масло</td>
</tr>
<tr>
<td>8 unwashed yarn немытая пряжа (ср)</td>
<td>8 unwashed yarn немытая пряжа (ср)</td>
</tr>
<tr>
<td>9 gewaschenes Garn (n) мытая пряжа (ср)</td>
<td>9 gewaschenes Garn (n) мытая пряжа (ср)</td>
</tr>
<tr>
<td>10 Waschverlust (m) loss through washing потеря (ср) от мытья</td>
<td>10 Waschverlust (m) loss through washing потеря (ср) от мытья</td>
</tr>
<tr>
<td>11 gebleichtes Garn (n) отбелинная пряжа (ср)</td>
<td>11 gebleichtes Garn (n) отбелинная пряжа (ср)</td>
</tr>
<tr>
<td>12 Bleichverlust (m) loss through bleaching потеря (ср) от отбеливания</td>
<td>12 Bleichverlust (m) loss through bleaching потеря (ср) от отбеливания</td>
</tr>
<tr>
<td>13 gefärbtes Garn (n) красная пряжа (ср)</td>
<td>13 gefärbtes Garn (n) красная пряжа (ср)</td>
</tr>
<tr>
<td>14 echtfarbiges Garn (n) fast dyed yarn прочной окраски</td>
<td>14 echtfarbiges Garn (n) fast dyed yarn прочной окраски</td>
</tr>
<tr>
<td>15 beschwertes Garn (n) weighted yarn</td>
<td>15 beschwertes Garn (n) weighted yarn</td>
</tr>
<tr>
<td>16 Gleichförmigkeit (f) des Gespinstes равномерность (ср) пряжи</td>
<td>16 Gleichförmigkeit (f) des Gespinstes равномерность (ср) пряжи</td>
</tr>
<tr>
<td>17 Gleichartiges Gefüge (n) [oder homogene Struktur(f)] des Gespinstes</td>
<td>17 Gleichartiges Gefüge (n) [oder homogene Struktur(f)] des Gespinstes</td>
</tr>
<tr>
<td>18 sehr gleichmäßig</td>
<td>18 sehr gleichmäßig</td>
</tr>
<tr>
<td>19 gleichmäßig (n) уравнительная пряжа (ср)</td>
<td>19 gleichmäßig (n) уравнительная пряжа (ср)</td>
</tr>
<tr>
<td>20 minder gleichmäßig</td>
<td>20 minder gleichmäßig</td>
</tr>
<tr>
<td>21 ungeleichmäßig (n) недостаточно равномерная пряжа (ср)</td>
<td>21 ungeleichmäßig (n) недостаточно равномерная пряжа (ср)</td>
</tr>
<tr>
<td>22 barter Faden (m) hard thread</td>
<td>22 barter Faden (m) hard thread</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Russian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>essayer les fils (mpl) assaggiare o provinare il filato</td>
<td>essayer les fils (mpl) assaggiare o provinare il filato</td>
</tr>
<tr>
<td>ensayar los hilos / assajar els fils</td>
<td>ensayar los hilos / assajar els fils</td>
</tr>
<tr>
<td>échantillon (m) de fil campione (m) del filato muestra (f) de hilo / mostra (f) de fit</td>
<td>échantillon (m) de fil campione (m) del filato muestra (f) de hilo / mostra (f) de fit</td>
</tr>
<tr>
<td>filo (m) de filo mostra (f) de fit</td>
<td>filo (m) de filo mostra (f) de fit</td>
</tr>
<tr>
<td>netted (f) del filo</td>
<td>netted (f) del filo</td>
</tr>
<tr>
<td>filo (m) propre filato (m) pulito hilo (m) limpio / filo (m) net</td>
<td>filo (m) propre filato (m) pulito hilo (m) limpio / filo (m) net</td>
</tr>
<tr>
<td>filato (m) unto hilo (m) grasingo / filo (m) greixós</td>
<td>filato (m) unto hilo (m) grasingo / filo (m) greixós</td>
</tr>
<tr>
<td>filo (m) bulleux filato (m) olioso hilo (m) aceituno / filo (m) olóis</td>
<td>filo (m) bulleux filato (m) olioso hilo (m) aceituno / filo (m) olóis</td>
</tr>
<tr>
<td>filo (m) non lavé filato (m) no lavato hilo (m) no lavado / filo (m) no rentat</td>
<td>filo (m) non lavé filato (m) no lavato hilo (m) no lavado / filo (m) no rentat</td>
</tr>
<tr>
<td>filo (m) lavé filato (m) lavato hilo (m) lavado / filo (m) rentat</td>
<td>filo (m) lavé filato (m) lavato hilo (m) lavado / filo (m) rentat</td>
</tr>
<tr>
<td>perte (f) due au lavage perdita (f) dovuta al lavaggio perdida (f) en el lavado / pèrdua (f) en el rentat</td>
<td>perte (f) due au lavage perdita (f) dovuta al lavaggio perdida (f) en el lavado / pèrdua (f) en el rentat</td>
</tr>
<tr>
<td>filo (m) blanchi filato (m) biancato hilo (m) blanqueado / filo (m) blanquead</td>
<td>filo (m) blanchi filato (m) biancato hilo (m) blanqueado / filo (m) blanquead</td>
</tr>
<tr>
<td>filo (m) teinté filato (m) tinto hilo (m) teñido / filo (m) tenuit</td>
<td>filo (m) teinté filato (m) tinto hilo (m) teñido / filo (m) tenuit</td>
</tr>
<tr>
<td>filo (m) grand teint filato (m) tinto in colori solidi hilo (m) teñido sólido / filo (m) de tint solid</td>
<td>filo (m) grand teint filato (m) tinto in colori solidi hilo (m) teñido sólido / filo (m) de tint solid</td>
</tr>
<tr>
<td>filo (m) chargé filato (m) carico hilo (m) con carga / filo (m) amb càrrega</td>
<td>filo (m) chargé filato (m) carico hilo (m) con carga / filo (m) amb càrrega</td>
</tr>
<tr>
<td>égalité (f) du fil uniformità (f) o regolarità (f) del filo uniformidad (f) o regularidad (f) del filo uniformità (f) o regularità (f) del filo</td>
<td>égalité (f) du fil uniformità (f) o regolarità (f) del filo uniformidad (f) o regularidad (f) del filo uniformità (f) o regularità (f) del filo</td>
</tr>
<tr>
<td>structure (f) homogène du fil</td>
<td>structure (f) homogène du fil</td>
</tr>
<tr>
<td>structureta (f) omogenea del filo</td>
<td>structureta (f) omogenea del filo</td>
</tr>
<tr>
<td>filo (m) très égal filato (m) molto regolare hilo (m) muy igual / filo (m) molt igual</td>
<td>filo (m) très égal filato (m) molto regolare hilo (m) muy igual / filo (m) molt igual</td>
</tr>
<tr>
<td>filo (m) uniforme ou égal filato (m) uniforme o regolare hilo (m) redondo o regular o uniforme / filo (m) rodó o regular o uniforme</td>
<td>filo (m) uniforme ou égal filato (m) uniforme o regolare hilo (m) redondo o regular o uniforme / filo (m) rodó o regular o uniforme</td>
</tr>
<tr>
<td>filo (m) un peu inégal filato (m) meno regolare hilo (m) un poco desigual / filo (m) una mica desigual o xemical</td>
<td>filo (m) un peu inégal filato (m) meno regolare hilo (m) un poco desigual / filo (m) una mica desigual o xemical</td>
</tr>
<tr>
<td>filo (m) inégal filato (m) ineguale o irregolare hilo (m) desigual / filo (m) desigual o xemical</td>
<td>filo (m) inégal filato (m) ineguale o irregolare hilo (m) desigual / filo (m) desigual o xemical</td>
</tr>
<tr>
<td>filo (m) duro filato (m) duro hilo (m) duro / filo (m) dur</td>
<td>filo (m) duro filato (m) duro hilo (m) duro / filo (m) dur</td>
</tr>
<tr>
<td>Column 1</td>
<td>Column 2</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Handelswert (m)</td>
<td>des Garns</td>
</tr>
<tr>
<td>Windungswert (m)</td>
<td>der Garns</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewicht der Garns (m)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gewicht der Garns (m)</td>
<td>des Garns</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewicht der Garns (m)</td>
<td>des Garns</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Column 1</th>
<th>Column 2</th>
<th>Column 3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Haftung (n)</td>
<td>des Garns</td>
<td>Adhesion of yarn</td>
</tr>
<tr>
<td>Haftung (n)</td>
<td>des Garns</td>
<td>Adhesion of yarn</td>
</tr>
<tr>
<td>Haftung (n)</td>
<td>des Garns</td>
<td>Adhesion of yarn</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Column 1</th>
<th>Column 2</th>
<th>Column 3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Festigkeit (n)</td>
<td>des Garns</td>
<td>Strength of yarn</td>
</tr>
<tr>
<td>Festigkeit (n)</td>
<td>des Garns</td>
<td>Strength of yarn</td>
</tr>
<tr>
<td>Festigkeit (n)</td>
<td>des Garns</td>
<td>Strength of yarn</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Column 1</th>
<th>Column 2</th>
<th>Column 3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gewicht der Garns (m)</td>
<td>des Garns</td>
<td>Commercial weight of yarn</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewicht der Garns (m)</td>
<td>des Garns</td>
<td>Commercial weight of yarn</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewicht der Garns (m)</td>
<td>des Garns</td>
<td>Commercial weight of yarn</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Column 1</th>
<th>Column 2</th>
<th>Column 3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Brechlast (m)</td>
<td>des Garns</td>
<td>Breaking load of yarn</td>
</tr>
<tr>
<td>Brechlast (m)</td>
<td>des Garns</td>
<td>Breaking load of yarn</td>
</tr>
<tr>
<td>Brechlast (m)</td>
<td>des Garns</td>
<td>Breaking load of yarn</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Taschenfestigkeitsprüfer (m) in Uhrform
watch-shaped pocket dynamometer
karadnyi dymomotret (mp)
v formi sas
dinamometro (m) de poche a
cadrant
dynamometre (m) de bolsillo
en forma de reloj / dinamometre (m) de butzaka en forma
de reloj

Festigkeitsprüfer (m)
zur Befestigung an
der Wand
yarn tester for fastening on the wall
stwinoi dymomotret
(m)
dynamometre (m) pour
fixer an mur
dinamometro (m) per
fissare al murro
dynamometre (m) para
fijar en la pared /
dinamometre (m) per
a colar a la pared

Festigkeitsprüfer (m)
mit Wage
yarn tester with balance
dynamometre (m) avec
peso
dinamometro (m) de
balanza / dinamometre (m)
de balanza

Festigkeitsprüfer (m)
mit Federwage
yarn tester with spring balance
dynamometre (m) en
regolazione dinamometro (m)
de regolazione

selbsttätiger Festigkeitsprüfer (m)
automatic yarn tester
samoobastuvuyui dymomotret
(m)
dynamometre (m) automatic

Riedingerscher Festigkeitsprüfer (m)
Riedinger's yarn tester
dynamometre (m) de Riedinger
dinamometro (m) di Riedinger
dynamometre (m) / dinamometre (m) / de Riedinger

Davidscher Festigkeitsprüfer (m)
David's yarn tester
dynamometre (m) de David
dinamometro (m) di David
dynamometre (m) / dinamometre (m) / de David

Pollerscher Festigkeitsprüfer (m)
Poller's yarn tester
dynamometre (m) de Poller
dinamometro (m) di Poller
dynamometre (m) / dinamometre (m) / de Poller

Baumgartelscher Festigkeitsprüfer (m)
Baumgarter's yarn tester
dynamometre (m) de Baumgarter
dinamometro (m) di Baumgarter
dynamometre (m) / dinamometre (m) / de Baumgarter

Wainwrightscher Festigkeitsprüfer (m)
Wainwright's yarn tester
dynamometre (m) de Wainwright
dinamometro (m) di Wainwright
dynamometre (m) / dinamometre (m) / de Wainwright

Federkasten (m)
spring box
horoba (mr) dla pruniny
boite (f) à ressort
cassa (f) a molla
caja (f) de resorte / caixa (f) de molla

Schraubenfeder (f)
helicoidal spring
vintovaia prunina (mr)
rejett (m) a boudin
molla (f) ad elica
resorte (m) cilindrico o helicoidal / molla (f) cilindrica
Garnfestigkeitsprüfer (m) mit Dehnungsmesser

ym strength tester combined with elongation tester
dynamomètre (m) pour déterminer la résistance et l'allongement du fil
dynamometro (m) per determinare la resistenza e l'allungamento del filo
dinamometro (m) indicador de la resistencia y del alargamiento del hilo / dinamometre (m) indicador de la resistencia i del allargament del fil

dynamomètre (m) for determining the resistance and elongation of the wire

dynamometro (m) per determinare la resistenza e l'allungamento del filo

dinamometro (m) indicador de la resistencia y del alargamiento del hilo

Goldschmidt's Garnfestigkeitsprüfer (m) mit Dehnungsmesser
Goldschmidt's strength tester combined with elongation tester
dynamometre (m) de Goldschmidt pour déterminer la résistance et l'allongement du fil
dinamometro (m) di Goldschmidt per determinare la resistenza e l'allungamento del filo
dinamometro (m) indicador de la resistencia y del alargamiento / dinamometre (m) indicador de la resistencia i del allargament / sistema Goldschmidt

power strength tester combined with elongation tester

Selbsttätiger Garnfestigkeitsprüfer (m) mit Dehnungsmesser für Kraftbetrieb

automatic single end strength and elongation tester

Selbsttätiger Garnfestigkeitsprüfer (m) mit Dehnungsmesser für einzelne Fäden

Dynanost (m) auto-matic for determining the resistance and the elongation of the single wires

Dynanost (m) automatico per determinare la resistenza e l'allungamento dei fili singoli

Dinamometro (m) automatico indicador de la resistencia y del alargamiento de hilo sencillo / dinamometre (m) automatic indicador de la resistencia e del allargament d'un fil sencillo

Dynanost (m) continuo de Holzach pour déterminer l'allongement et la résistance

Dynanost (m) continuo di Holzach per determinare l'allungamento e la resistenza

Dynanost (m) continuo indicador del alargamiento y de la resistencia / dinamometre (m) continuo indicador del allargament i de la resistencia / sistema Holzach

Gleichheitsprüfung (f) testing for regularity

Español (es) prueba de la regularidad

Dynamometre (m) de regularità

Essai (m) de régularité

Controllo (m) della regularità

Régularité (f) / Assaiq (m) de regularità
Fadenprüfung (f) nach dem Ansehen
testing the yarn by the look
испытание (ср) нити на вид

Garnprüfungsmesser (m) show board tester, evenness tester, yarn examining machine
prüfung (f) der Garn-
prüfung testing the yarn for twist
garnprüfung (мп) для опреде-
лении равномерности

Garnprüfungsmesser (m) mit Wickelkarte
evenness tester with wrapping card
prüfung (f) der Garn-
prüfung testing the yarn for twist

Führungsgösse (f) guide eye
gläschen (мр), ведущий нить
goût-guide (m)
occhiello (m)
ojete (m) gua-hilos / ullet (m)
guia-fils

Pappkarte (f), Wickelkarte (f) card board
carton (мп)
ecran (m)
carton (m) [a fondo oscuro], tavolettina (f) nera
carton (m) arroolador / cartó (m) plegador

Sortierverfahren (n) wrapping process

Sortierwelse (f), Probehapel
wrap[ping] reel
пробное мотывило (ср)
dévidoir (m) de numérotation
dévidoir (m) de numérotation
aspiro (m) per provini
aspa (f) de prueba / aspi (m) de prova
| 1 | Grundplatte (f) foundation board |
| 2 | Kötzerständer (m), Kötzerleiste (f) cop lathe |
| 3 | Fadenführer (m) thread guide |
| 4 | Haspel (m) reel |
| 5 | Handkurbel (f) handle |
| 6 | yarding block |
| 7 | eiserne Rolle (f) iron drum |
| 8 | Druckrolle (f) press roller |
| 9 | bras (m) mobile |
| 10 | Trichter (m) funnel |
| 11 | Spule (f) bobbin |
| 12 | Putsstreifen (m) clearing strip |
| 13 | nettoyer (m), purgeur (m) pulitore (m) purgador (m) |
| 14 | Weife (f) mit Zähluhr counting reel |
| 15 | Ansteckweife (f) reel for slipping on bölüm baran (m) |
| 16 | Garnweife mit Wage (f) und Kötzerhalter reel with balance and cop holder |
| 17 | verstellbare Rollenwinde (f) adjustable bird cages |

---

| 1 | plaque (f) de fondation placca (f) di fondazione placza-zócalo (f) / placza-sockol (f) |
| 2 | support (m) des bobines sopporto (m) delle bobine regla (f) port-ah-ba-sada / regla (m) portahusadas |
| 3 | guide-fil (m) guida-filo (m) guia-hilos (m) / guia-fils (m) |
| 4 | А approche (m), мотовило (ср) aspel (m) aspa (f) aspa (f) / aspi (m) |
| 5 | manivelle (f) manovella (f) manubrio (m) / maneta (f) |
| 6 | wrapping block |
| 7 | tambour (m) en fer tamburo (m) di ferro tambor (m) de hierro / bombo (m) de ferro |
| 8 | rouleau (m) presseur cilindro (m) di pressione cilindro (m) de presión / corrid (m) de presión |
| 9 | aufschlagbarer Arm (m) movable arm |
| 10 | entonnoir (m) imbuto (m) embudo (m) / embut (m) |
| 11 | bobine (f) spola (f) bobina (f) / rodet (m) |
| 12 | porte-bobine (m) porta-spola (m) porta-bobina (m) / portahusadas |
| 13 | dévidoir (m) compteur aspino (m) a contagiri aspa (f) contador / aspi (m) comptador |
| 14 | Zählvorrichtung (f) counting device |
| 15 | dévidoir (m) décrochable aspa (f) spostabile devanadera (f) desmontable / desnadora (f) desmontable |
| 16 | Garnweife mit Wage (f) und Kötzerhalter reel with balance and cop holder |
| 17 | dévidoir (m) avec romaine et porte-bobines aspa (f) con romana e portabobine |
| 18 | jaulas (fpl) o cajas (fpl) de linternas ajustables / gabias (fpl) o caixas (fpl) de lanternas ajustáveis
Garnweire (f) mit Kötzeralter und beweglichem Fadenführer
reel with cop holder and movable yarn guide
[пробное] мотовило (ср) с рамой для початков и с подвижным нитеводом
dévidoir (m) avec porte-bobines et guide-fils mobile
aspio (m) con porta-bobine e guida-fili mobile
aspa (f) con regla porta-husadas y guia-hilos móvil / aspi (m) con regla porta-fusades i guia-fils mobil

Garnweire (f) mit Kötzeralter und feststehendem Fadenführer
reel with cop holder and fixed yarn guide
[пробное] мотовило (ср) с рамой для початков и с неподвижным нитеводом
dévidoir (m) avec porte-bobines et guide-fils fixe
aspio (m) con porta-bobine e guida-fili fisso
aspa (f) con regla porta-husadas y guia-hilos fijo / aspi (m) con regla porta-fusades i guia-fils fix

Prazisionsgarnweife (f) mit selbsttätiger Fadenführung und senkrecht stehenden Kötzern
precision reel with automatic yarn guide and vertical creel
tочное или прецизионное [пробное] мотовило (ср) с автоматическим нитеводом и с вертикально стоящими початками
dévidoir (m) de précision à fils guidés automatiquement et à canettes verticales
aspio (m) di precisione a fili guidati automaticamente e a bobine verticali
aspa (f) de precision con guia-hilos automático y fileta vertical / aspi (m) de precision amb guia-fils automàtic i fileta vertical

Prazisionsgarnweife (f) mit selbsttätiger Fadenführung
precision reel with automatic yarn and cop guiding arrangement
tочное [пробное] мотовило (ср) с автоматическим перемещением нитевода и початка
aspio (m) de precision con dispositivo de guida automatico del filo e delle bobine
aspa (f) de precision con dispositivo automatico para la guia y las bobinas / aspi (m) de precision amb dispositiu automàtic per a guia-fils i fusades

Kötzeralter (m)
cop stand
рама (мр) или станок (мр) для початков
caisse (m) pour canettes
porta-bobine (m) / porta-fusades (m)

Leinengarnweife (f) mit beweglichem Fadenführer
flax yarn reel with movable yarn guide
mотовило (ср) для льняной пряжи с подвижным нитеводом
dévidoir (m) pour fils de lin à guide-fil mobile
aspio (m) per filati di lino a guida-fili mobile
aspa (f) para lino con guia-hilos móvil / aspi (m) per a lli amb guia-fils mobil

Garnweire (f) mit Rollengestell und beweglichem Fadenführer
bird cage reel with movable yarn guide
mотовило (ср) с роликовой воротой и с подвижным нитеводом
jaulas (fpl) de linterna con guia-hilos móvil / gabinetes (fpl) de lanterna amb guia-fils mobil

Wiegen (n) oder [Aus-]
Wägen (n) der Garne
weighing the yarns
взвешивание (ср) пряжи
pesas (m) de filés
pesatura (f) dei filati
peso (m) de los hilados / pesat (m) dels filats

[aus] wiegen, [aus] wägen
to weigh [-off]
раствить, отвзветь
peser
pesare
pesar

durch Wiegen sondern (oder sortieren)
to test by weighing
сортировать путем взвешивания
placer ou trier par pesée
assortir per pesada
sortear por pesada / sortear per pesa

Sortierbuch (n)
wrapping book
livre (m) de pesée
registro (m) di revisione

книга (жр) проб
libro (m) de pesadas / libbre (m) de pesades

Garnumrechnungstafel (f), Garnetafel (f), Bombykterter (m)
yarn conversion table
таблица (жр) для пряжи, номерная таблица (жр)
table (f) of conversion
tavola (f) di conversione dei filati
tabla (f) de pesos y números o de equivalencias de filats

Garnwage (f)
balance (f) for échelles, romaine (f)
de numérotation
bilancia (f) per provini

yarn balance, yarn scales
взвеси (мр) для пряжи
balance (f) de hilados / balança (f) de filats

Meßbereich (m) der Wage
range of balance
campo (m) di misura della bilancia
capacidad (f) de peso o alcance (m) de medida de la balanza / capacitat (f) de pes de la balança

Präzisionswage (f)
balance (f) de précision
precision balance
bilancetta (f) di precisione
balance (f) de precision / balança (f) de precisió
Zehnerwage (f), Dezimalwage (f)  
Decimal balance  
деситичные вёсы (мр)  

Lastseite (f) der Wage  
Balance plain for body  
to be weighed  
гребовая сторона (нр) вёсов

Gewichtschale (f) der Wage  
Scale of the balance  
чашка (нр) вёсов для гирь

Wickelwage (f)  
Lap scales  
вёсы (мр) для холстов

Empfindlichkeit (f) der Wage  
Sensitivity of the scales  
Чувствительность (нр) вёсов

Schwanke (n) des Wagebalakens  
Oscillating of the beam  
качание (ср) коромысла

sachtes Anheben (n) des Wagebalakens  
Gentle raising of the beam  
плавное поднимание (ср) коромысла

Bogenwage (f) [Sektorwage (f),  
Quadrantenwage (f)]  
Quadrant scales  
квадрантные вёсы (мр), квадrant (мр)

Aufhängehaken (m)  
Lea hook  
крон (мр) для подвешивания моточьей прически

Hängewage (f)  
Hanging scale  
вешалка (мр) для прически

Testergefähnicht (n)  
Contre poids (мр)  
contreponds (мр)  
contrempes (мр)

Gegengewicht (n)  
Counterpose противовес (мр)

die Belastung ändern  
To change the counterpose  
Изменить нагрузку

Teilung (f), [Skała (f)]  
Scale  
дженция (ср), шкала (нр)

Echelle (f)  
Scala (f)  
escala (f), graduación (f)  
escala (f), graduación (f)

Gradbogen (m)  
Tower  
dуга (нр) с джениациями

sector  
secteur (мр), cadran (мр), arc (мр)  
gradué  
graduado  
cuadrante (мр) graduado  
quadrant (мр) graduat
Stellschraube (f) adjusting screw установительный винт (мр)
vis (f) de réglage винт (мр)
vite (f) di registro tornillo (m) динелован /
cargol (m) de nivel
Nullmarke (f), Nullstrich (m) zero mark нулевой (mr) деление (sr)
или отмьéка (жр) марку (fr) du zero segno (m) dello zero division (f) cero / marca (f)
zero / de la escala

der Zeiger ist in der Nullstellung указатель в нуль
the finger points to zero la lancetta è sullo zero
стръйка (жр) стоят на нулевом делении la aguja o el índice
está en el cero / / l'index (m) o l'agui-
lla (f) es alzero

der Zeiger geht auf Null zurück указатель возвращается в нуль
the finger goes back to zero la lancetta retrocede a zero
стръйка (жр) возвращается к нулю el índice retrocede al cero / l'index (m)
recula al zero
Nachprüfungswage (f), Kontrollwage (f)
control test повръежное взвъшива-
nание (sr)
Feinmaßgarnwage (f), [mikro-
metrische Garnwage (f)] micrometric yarn scales микрометрический квадрант
(f) для пряжи
romaine (f) micrométrique
pour fils romana (f) micrometria per filato
romana (f) micrometrica para hilos / romana (f) micro-
metria per a fils
Amsler-Laffonsche Garnwage (f)
Amsler-Laffon's yarn scales вбся (мр) для пряжи Амслер-
лафона
romaine (f) pour fils de Amsler-
Laffon romana (f) per filato di Amsler-
Laffon
romana (f) para hilos / per a fils / de Amsler-Laffon
Staubscbe Garnwage (f)
Staub's yarn scales вбся (мр) Штуеба
romaine (f) pour fil de Staub
romana (f) per filato di Staub
romana (f) para hilos / per a fils / de Staub
Garnsortierwage (f) mit ge-
wohlicher Weife testing balance with ordinary
swift квадрант (мр) с обыкновен-
ым мотовилом
romaine (f) et dévidoir (m)
ordoninaire romana (f) e aspa (f) ordinaria
romana (f) de numeración con
devanadera ordinaria / ro-
mana (f) de numeració amb
devanadora ordinaria

Gradbogen (m) sector дуга (мр) с делениями
secteur (m) arco (m) graduato
cuadrante (m) graduado /
quadrant (m) graduat
Teilung (f) für verschie-
dene Nummern-
systeme польза (ф) для различных систем числа
scale for various num-
bering systems скала (f) per diversi si-
stemi di titolazione
dеления (sr) для раз-
ных систем нумерации
delüen (sr) para diver-
sos sistemas de
numeración / grada-
ducción (f) per a di-
ferents sistemes de
numeració
Taschenwage (f), Reisewage (f)
pocket balance карманное или дорожное
вбся (мр)
romaine (f) de poche
romana (f) tascabile o per
viaggio
romana (f) de bolsillo / de
buxtaca
Prozentwage (f), Kämmings-
wage (f)
percentage balance for waste вб́а (мр) с процентными
вб́ами (мр) для очеса
romaine (f) de pourcentage
pour blouses
romana (f) differenziale per i
cascami
balanza (f) diferencial para
peinado / balanza (f) dife-
rencial per a penells
Prozent- und Gewichts-
wage (f)
testing and percentage balance вб́а (мр) для опре-
дления процентных
отношений и
вб́а
romaine (f) à poids et de pourcentage
balança (f) diferenci-
ale e di titolo
balanza (f) de nume-
ración y diferencial
/balanza (f) de nume-
ración i diferencial
Wage (f) für Garne und Ge-
webe balance for yarns and fabrics вб́а (мр) для пряжи и ткани
romaine (f) pour fils et tissus
romana (f) per filati e tessuti
romana (f) para hilos y tejidos
/romana (f) per a fils i
teixits
Universalgarnwage (f), Uni-
versalmusterwage (f)
universal balance универсальная вб́а (мр)
dля (обрам) пряжи
romaine (f) universelle
romana (f) universal
romana (f) universal
Verfahren (n) zur Bestimmung des Trockengewichts, Feuchtigkeitsprüfungsergebnis (n), [Konditionierverfahren (n)]
method of testing for moisture, conditioning method
sensibilità (f) di condizione o di stazione
método (m) de condicionamiento / método (m) d'adicionamento

Trocknen (n) bis zum absoluten wasserfreien Gewicht
drying to absolute dry weight
desecuración (f) completa o al peso absoluto / desecación (f) absoluta o completa o al peso absoluto

absolute Trockenheit (f) des Garnes
absolute dryness of the yarn
trockenheit (f) absoluta del hilato / sequedad (f) absoluta del hilato / secchezza (f) assoluta del filato

Trockenheitsgrad (m) degree of dryness
degrad (m) di siccità / grado (m) di sequedad / grau (m) de sequedad

vor dem Trocknen wiegen
to weigh before drying
pesar antes de la desecación / pesar abans de la dessecació

nach dem Trocknen wieder wiegen
to weigh again after drying
pesar después de la desecación / después de la desecación

Anfangsgewicht (n) initial weight
poids (m) primitif / peso (m) primitivo / pes (m) primitivo

Endgewicht (n), Trockengewicht (n), wasserfreies Gewicht (n)
poids (m) final / peso (m) final o acondicionado / pes (m) final o acondicionado

Feuchtigkeitsprungsprüfung (f) oder Konditionierverfahren (n)
method of testing for moisture, conditioning method
sensibilità (f) di condizione o di stazione
método (m) de condicionamiento / método (m) d'adicionamento

REVUE (f) pyrométrique des fils
verificación (f) d'umidité des fils

Wasserannahme-
fähigkeit (f) der Garn,
[hygrometrische Eigenschaft (f) des Garnes]

Hygroskopie der Garn
Hygroskopische Eigenschaft (f) der Garn

mit Feuchtigkeit ge-
sättigtes Garn (n)
fil (m) saturé d'humidité

yarn saturated with moisture
hilado (m) saturado de humedad / filato (m) naturale d'umidità

schwankender Wasser-
gehalt (m) der Garnen
humidity (f) variable der fils

varying water content of the yarns
umidità (f) o stato (m) igrometrico variabile dei filati

niedrigstes Gewicht
umidità (f) o stato (m) igrometrico variabile dei filati

poids (m) final / peso (m) final o acondicionado / pes (m) final o acondicionado

Feuchtigkeitsprüfungsergebnis (n), [Konditionierergebnis (n)]
result of moisture test
resultado (m) de la desecación / resultado (m) del acondicionamiento

Feuchtigkeitsverlust (m), [Konditionierverlust (m)]
loss of moisture, conditioning loss
pérdida (f) de humedad / pérdida (f) d'humidité per l'acondicionamiento
<table>
<thead>
<tr>
<th>German</th>
<th>French</th>
<th>Italian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>zulässiges Gewicht (m), Gewicht auf das Trocken- (m), Tolleranz- (f)</td>
<td>taux (m) de reprise, tolérance (f)</td>
<td>tolleranza (f), ripresa (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>Handelsgewicht (m), Handels- (m), Gewicht (m)</td>
<td>poids (m) marchand, pes (m) / commercial</td>
<td>bordauro (m) ou bulletin (m) de conditionnement</td>
</tr>
<tr>
<td>Konditionierschein (m)</td>
<td>conditionnement (m), condition (f)</td>
<td>condizione (f)</td>
</tr>
<tr>
<td>Konditionieranstalt (f)</td>
<td>conditionnement (m), condition (f)</td>
<td>stabilimento (m) di stacionatura</td>
</tr>
<tr>
<td>5 Feuchtigkeitprüfer (m), Konditionierapparat (m)</td>
<td>étuve (f) de conditionnement, descicciatore (m)</td>
<td>acondicionamiento (m), instituto (m) de acondicionar o de acondicionamiento</td>
</tr>
<tr>
<td>6 Spiritusbrenner (m)</td>
<td>lampe (f) à alcool, lampada (f) o fornello (m) ad alcool</td>
<td>estufa (f) de acondicionamiento / estufa (f) de acondicionamiento</td>
</tr>
<tr>
<td>7 Quecksilberthermometer (n)</td>
<td>thermomètre (m) à mercure, termometro (m) a mercurio</td>
<td>termostro (m) de mercurio / termometro (m) de mercurio</td>
</tr>
<tr>
<td>8 Präzisionswage (f), Balance (f) de précision</td>
<td>balance (f) de précision, bilancia (f) di precision</td>
<td>balanza (f) de precision / balanza (f) de precision</td>
</tr>
<tr>
<td>Drahtkorb (m)</td>
<td>feutrectionsprufs (m) oder Trockenvorrichtung (f)</td>
<td>Feuchtigkeitprüfer (m) oder Trockenvorrichtung (f) für Seide</td>
</tr>
<tr>
<td>Drahtkorb (m)</td>
<td>wire basket</td>
<td>conditioning oven for silk</td>
</tr>
<tr>
<td>9 Feuchtigkeitssprühl (m) oder Trockenvorrichtung (f)</td>
<td>conditioning oven for silk</td>
<td>cuvillo (f) en fil métallique</td>
</tr>
<tr>
<td>10 four (m) à conditionner pour la soie</td>
<td>estufa (f) de acondicionamiento para seda / estufa (f) de acondicionamiento per la seta</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11 Trocken- (m), Konditionieren (m), Trocken- (m)</td>
<td>Trocken- (m), Konditionieren (m), Trocken- (m)</td>
<td>Trocken- (m), Konditionieren (m), Trocken- (m)</td>
</tr>
<tr>
<td>12 Heizrohrer (f)</td>
<td>tuyau (m) de chauffage, tubo (m) di riscaldamento</td>
<td>mantello (m) del Trockners</td>
</tr>
<tr>
<td>13 Mantel (m) des Trockners</td>
<td>reaction (f)</td>
<td>mantello (m) del Trockners</td>
</tr>
<tr>
<td>14 Trockenschrank (m) für Gas-</td>
<td>Trockenschrank (m) für Gas-</td>
<td>trockenschrank (m) für Gas-</td>
</tr>
<tr>
<td>15 Trockenschrank (m) für Dampfheizung</td>
<td>Trockenschrank (m) für Dampfheizung</td>
<td>trockenschrank (m) für Dampfheizung</td>
</tr>
<tr>
<td>16 Selbsttätiger oder automatisch wirkender Thermostat (m)</td>
<td>regulatore (m) automatico / termoregulator (m)</td>
<td>regulatore (m) automatico / termoregulator (m)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Diagram: Figure 1: Spiritusbrenner (m) / lamp (f) à alcool. Figure 2: Trockenschrank (m) / drying cabinet.
INDEX

Deutsch . . . S. 618 | Français . . . p. 803
English . . . p. 668 | Italiano . . . p. 843
Русский . . . стр. 716 | Español . . . p. 882

Català . . . p. 920
Hand-augefl.
blasebärg
brechendes, festlegendes
fertigkeitslager
hebel für die Gewichts-
entlastung
heft für Haft
klappe
kranz
kranzklappe
lumpenmaschine
michung
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappe
putzklappl
Stegglattentuch 657
Streichwollspinnerei

Stegglattentuch 657
Streichwollspinnerei

Stegglattentuch 657
Streichwollspinnerei

Stegglattentuch 657
Streichwollspinnerei

Stegglattentuch 657
Streichwollspinnerei

Stegglattentuch 657
Streichwollspinnerei

Stegglattentuch 657
Streichwollspinnerei

Stegglattentuch 657
Streichwollspinnerei

Stegglattentuch 657
Streichwollspinnerei

Stegglattentuch 657
Streichwollspinnerei
Treiben...
umwendet, beim Herausziehen aus der Hocke (Handvoll)

unmuckt mit Blittern – e Kohon von Aclais

unrunde Walse – 237.1

unverdientes Gewicht

unverbrannten Zibern

unverdünnter Honig – 154.1

unverdünnten Fett – 274.2

unverdünntes Öl – 315.2

unverkauft – 77.11

unverkauftes Vlies – 204.19

unvollkommen gelöstes

unverwirren, machen

unwirken, machen

unwirksam, das Bestreben, ein Negativ (Ammontak)

unwirklichen Einfluss

unwirkliche Wirkungen

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und

und
<table>
<thead>
<tr>
<th>Backing Retarding Motion 205.9</th>
<th>Ball with Coloured Bar Surface</th>
<th>Ball with Coloured Silver</th>
<th>Bar with Coloured Silver</th>
<th>387.3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>201.8</td>
<td></td>
<td>535.7</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>175.1</td>
<td></td>
<td>287.9</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>168.8</td>
<td></td>
<td>282.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>150.1</td>
<td></td>
<td>150.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>179.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>144.2</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>134.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>123.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>113.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>103.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>93.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>83.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>73.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>63.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>53.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>43.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>33.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>23.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2.1</td>
<td></td>
<td>157.1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

The table above lists various items related to ballistics. For instance, it includes items like backing retarding motion, ball, and bar with coloured silver. Each entry is represented by a different number, indicating its position or value in a larger dataset or catalog.
chemical wool washing 297.7
clean, to - catch 290.19
cleaning vats 290.19
clothing 152.18
clashing of the ball 152.17
cloths 363.15
clay 363.15
class of cotton 15.7
cloth - of wool 265.3
clay mingled 218.17
clay roller 30.3
cleaning 376.7
clay sand 376.7
clay - fibre sticks 376.7
clay - flax 218.19
clay - yarn 605.5
cleaning 605.5
cloth sugar 376.7
clay - to by compres 465.11
clay - to the cotton 26.4
cloth - in a dry condition 194.1
clay - to the flat 55.8
clay - to the hemp from 495.4
clay - to with petrol 109.7
clay - to with a roller 192.8
clay - scavenger 192.8
clay - cleaned cordage 507.12
clay - hemp 49.9
clay - comb 317.25
clay - cotton 29.5
clay - cleaning the asbestos 402.15
clay - the clothing 75.1
clay - the cocoon 419.19
clay - the cotton 26.3
clay - the cotton rolls 194.1
clay - the flat 55.7
clay - by hand 75.1
clay - the hemp tow 239.9
clay - by machine 541.4
clay - the silk ashes 39.16
clay - spinning waste 195.4
clay - the tow 299.16
clay - the yarns 49.5
clay - apparatus for thread 536.8
clay - apparatus for capillary tubes 466.12
clay - brush 97.16
clay - cloth 385.5
clay - frame for silk-based 464.15
clay - machine, card waste 260.5
clay - machine, raw silk 429.15
clay - automatic 183.1
clay - dry 266.14
clay - mechanical 266.14
clay - preliminary 266.7
clay - rope 507.3
clay - spinning waste 286.3
clay - cleanliness of cotton 15.18
clay - cleanliness of the yarns 507.5
clay - clearer 15.14
clay - clearer 145.14
clay - cleaner 132.14
clay - with up and down movement 105.18
clay - hoop 105.18
clay - plate 98.4
clay - roller 65.12, 96.3, 199.3, 200.1
clay - leather 265.2
clay - stripping 232.8
clay - Brown's revolving 129.1
clay - cloth thread 109.2
clay - 's drawing 109.2
detaching machine 109.2
detaching roller 109.2
detaching - double - for twine 150.17
detaching - fixed 150.17
detaching - feeding 253.7
detaching - roller 65.12, 106.18

detaching - steel 65.12, 106.18

detaching - steel thread 429.7
detaching - steel - drawing 150.18
detaching - travelling cloth 109.3
detaching - wedge-shaped 109.4
detaching - for rollers 109.4

detaching - for the swift 322.18
metallic salt, heavy 469.11
salt solution 469.4
salt, white 465.18
soap 469.17
melted salt 458.10
method of setting the
wires 468.9
of testing for moisture 615.9
carbonizing 468.10
Chardonnats 456.10
conditioning 615.9
drying 471.11
drying regulation 473.12
precipitation 290.16
reeling 472.14
unnumbering system 590.12
Meunier’s Grun’s comber 380.9
mi-perle 587.1
micrometer screw 586.18
micrometric yarn scales 614.6
micromillimetre 600.11
mil 465.18
middle frame 93.1
of flax part of tuft 325.10
roller 142.6
roving guide 191.12
Milan fibre (old) 618.21
mildew 574.10
muscovy 415.1
milk 616.9
skimmed 471.16
mill, artificial silk 67.5
edge roller 231.1
fine count 1.8
silver reel 396.4
spinning, s. spinning 191.16
spinning mill 191.16
spun yarn 551.10
milled grove 523.9
rags 399.18
milligramme 602.19
millimetre 600.10
millining, suitable for 51.7
machine, band 363.4
quality, reduced 406.16
minder, box 372.12
wing joint 372.12
finishing box 385.12
gill box 372.12
self-acting 276.11
miller, acid 302.17
mill, oil 315.1
ter 308.2
mingled yarn 581.4
minute, per 82.19
mix, to ─ for average 574.45
quality 19.2
─ to ─ for weight 18.15
404.15
─ to ─ for raw un-
worked cotton 195.2
─ to ─ for half and half 19.3
─ to ─ for hand 19.13
─ to ─ for machine 19.16
─ to ─ for stacking in
layers 19.16
─ to ─ the waste silk 451.1
mixed card
colour 194.6
lot 218.14
material 19.11
mohair yarn 585.20
mixer, cotton 18.10
mixing (material) 18.10
room 18.15
by hand 17.18
and the knaps with the
wool 590.18
sheep wool with cot-
ton 408.2
silk noils 453.2
various sorts of wool 510.17